

Cenliketvñ 'roricet fēkvpetvñ puyacēs
*cinleykitán 'lolēycit fi·kapítan poyá·ci·s*¹¹²³
 And arrive at your dwelling, we want rest.

Preacher's Prayer

J. Hill (Hill III:19–20; Haas XX:95–107)ⁱ

Hesaketvmesē, punhesaketvmesē mehenwv hvmkusetskat ecohhvkvsamēt
hisa·kitamís· ponhisa·kitamís· mihínwa hāmkosicka·t icohhakása·mí·t
 Lord, praising you, our one true God,

cemēkusvpranet cehomvñ yicēs, puhayetskat.
*cimi·kosápala·nít*¹¹²⁴ *cihóman yēyci·s poha·yicka·t*¹¹²⁵
 we come before you to offer our prayers to you who create us.

Ēkvnv emmökkēñ puna·vpeswv eshahyet,
*i·kaná immo·kkí·n pona·ʔapíswa*¹¹²⁶ *isháhyit*
 You made our flesh from the dust of the earth,

wenakē hesakē vretv yekcetv cenake a·enkvpvkēñ
wina·kí· hisa·kí· alíta yikcitá ciná·ki a·ʔijkapáki·n
 you put a portion of your strength for living and breathing

puyvfekcv cenaken puna·vpeswv ofvñ vpiketskvēt omekv,
*poyafíkca ciná·kin pona·ʔapíswa*¹¹²⁷ *ó·fan apeykíckati·t ómika*
 and your spirit in our bodies of flesh;

purke toyetskat kērrēt vrakkueckv cēmeyat,
*pólki tó·yicka·t*¹¹²⁸ *kí·lli·t*¹¹²⁹ *alakkóycka ci·míyá·t*
 we know that you are our Father,

pufēke punpuyvfekcv puna·vpeswv punyekcē esomyłkusen ecekvsvmetvñ komeyof,
*pofí·ki ponpoyafíkca*¹¹³⁰ *pona·ʔapíswa ponyikí· isomálⁿ·kosin*¹¹³¹ *icikasamítán ko·míyô·f*
 we honor you with our hearts, our spirits, our bodies, and all our strength, as we praise you

ⁱ Used by Creek or Seminole. The preacher's prayer will usually be something like this one.

“Momekvs” maket epupaketskvrēn komēt eyaşkakuset cemēkusapēs.
*mó·mikas ma·kít ipopâ·kíckáli·n kó·mi·t*¹¹³² *iyă·nskâ·kosit*¹¹³³ *cimí·kosa·pí·s*
 saying, “Let it be so,” wanting you to be with us, we pray in all humbleness.

Purke toyetskat punhesaketvmesē purke hvlwē liketskat,
pólki tô·yicka·t ponhisa·kitamisí· pólki hálwi· lēykícka·t
 Our Father, our God, our Father who art in heaven,

cēppuce yekcetv ēmetskv̄tē etehoyvnē
ci·ppocí[†] yickitá i·míckati· itihoyáni·
 because of the power you gave your son,

punnaorketv pum ohrvnkv̄tē ohrvnkē emonket omekvs.
ponna·?olkítá pomóhłankatí· ohlánki· imóŋkit omíkas
 our sins have been covered, and may they stay covered.

Naken estomet cem ēmvtteiceyvten omat, omvlkvn espunwikvs.
*nâ·kin ísto·mít cimí·mátticeyciyátin*¹¹³⁴ *o·mâ·t omálkan isponwéykas*¹¹³⁵
 Whatever sin we have committed against you, forgive us for all.

Cem vhakv mehenwvkē hvsathakusat ofvn vpēyet em eyoksiceyv̄rēn pum vnicvs.
*cimahá·ka mihinwakí· hasă·nthâ·kosa·t ó·fan apí·nyit imiyokséyciyáli·n pomanéycas*¹¹³⁶
 Help us to live within your sacred, pure laws to the end.

Purke toyetskat pustemērkakusē nettv vlvkvranať,
pólki tô·yicka·t postimí·nkâ·kosi· nítta alákala·ná·t
 Our Father, there will come a day when we suffer,

vkerrıceyē sekot fulleyvten omis, mucvnett v epukerrıcepuet,
*akillěyⁿciyí· siko·t*¹¹³⁷ *folliyátin o·mēys mocanítta ipokilléycıyocıt*
 we have gone about with no thought of this, but help us to think about this today

epupaketskē monkv̄rēn cemēkusapēs, purke toyetskat.
*ipopâ·kícki· mónkáli·n cimí·kosa·pí·s*¹¹³⁸ *pólki tô·yicka·t*
 that you will continue to be with us, we pray, our Father.

ⁱ Or: *cıppocı*.

Momet yv nettv hvse-vkērkv oketv cehomv etohkvlkeyat
mo-mít ya nítta hasi?akí-lka okíta cihóma itohkálkiya-t
 And we gather before you this day and hour to hear

vhesaketv vhaqv punwiketskvten ohmocvske opunvkvn pohvranēt
ahisa-kitá ahá-ka pónweykíckati-n ohmocáski¹¹³⁹ oponakán pohála-ní-t¹¹⁴⁰
 anew the life giving commandments in words you gave us,

nvkafteyof mv vhesaketv vhaqv poheyat,
naka-ftiyô-f¹¹⁴¹ ma ahisa-kitá ahá-ka po-hiyâ-t¹¹⁴²
 as we come together and hear the life-giving commandments,

pufēke ofvn fekhonnē tayē vkvsvmkvn ocēt,
poſi-ki ó-fan fikhónni-tâ-yi-akasámkan ó-ci-t
 having faith that it may settle in our hearts,

momet punpuyvfekev enfēkvpkv eshecetv yv vhaqv ofvn ocēs komēt,
mo-mít ponpoyafíkca infí-kápka ishícíta ya ahá-ka ó-fan ô-ci-s kó-mi-t
 hoping that our spirits will find rest in these commandments,

puyvfekev vcaakat punheckvrēs komēt opunvkv em apohicēt ometvn komeyof,
popafíkca acâ-ka-t pohníckáli-s¹¹⁴³ kó-mi-t oponaká imá-poheycí-t omítan¹¹⁴⁴ ko-miyô-f
 hoping to receive the Holy Spirit as we strive to obey the word;

kerretv ohmocvskēt punheckvkvvrēn pum vnicet,
killítá ohmocáski-t¹¹⁴⁵ pohníckakáli-n pomaneycít
 help us that we might receive renewed knowledge;

epupaketskvvrēn cemēkusapēs, purke toyetskat. Momet vtotkv cemvhaqv opunvyēcvranat,
ipopâ-kíckáli-n cimí-kosa-pí-s półki tô-yícka-t mo-mít ató-tka cimahá-ka¹¹⁴⁶ oponayí-calá-nâ-t
 we pray you will be with us, our Father. And when the servant speaks of your law,

puyvfekev mvhayv mehenwat enyekcē ’tem vpokēn ahvtpíket,
popafíkca mahá-ya mihínwa-t inyikí- ’timapó-ki-n a-hatapēykit
 let the spirit teacher of truth descend with sound authority,

yv vtotkvnpaket emvhayen em apohicet omeyvvrēs komēt,
ya ató-tkan apâ-kit imáha-yín imá-poheycít omíyáli-s kó-mi-t
 hoping we listen to him; be with this servant and teach him,

vtotkv cenyekcē rakkat ofvn wiket, vpaketskvrē cemēkusapet,
ató-tka cinyikcí-láakka-t ó-fan weykít apâ-kíckáli-cimí-kosa-pít
 leaving this worker in your higher power, we pray you will be with him,

cehocefkv rakkē vcaakat ofvn, ēwikēt
*cihocíſka láakki-acâ-ka-t ó-fan i-wéyki-t*¹¹⁴⁷
 in your most holy name, we commit ourselves fully

vtotkvo cēmen cenwiket
ató-tkaw cí-min cinwéykit
 and leave this dedicated worker too with you,

vpaketskvrēn mēkusapēt, yomusēn fekhonnēs.
*apâ-kíckáli-n mí-kosa-pí-t yô-mosi-n fíkhonní-s*ⁱ
 praying that you will be with him, and on this matter we conclude.

Mēkusapvlke mēkusvpkv-cuko nvkvfitē
*mi-kosa-pálki mi-kosap kacóko nakafēyti*¹¹⁴⁸
 When Christians meet at the church house,

erkenvkvtv ocvrane erkenvkv enhopohkē likof, mēkusvpetvt omēs.
*ilkinakitá ó-cala-ní ilkináka inhopóhki-léyko-f mi-kosapítát ô-mi-s*ⁱⁱ
 after a preacher is chosen for the preaching service, he should pray in this manner.

Prayerⁱⁱⁱ

J. Hill (Hill III:21–22; Haas XX:107–121)

Hesaketvmesē cvrke hvlwē liketskat, nettv herakē sulkēn
hisa-kitamisí-cálki hálwi-léykicka-t níttá hilă-ki-sólki-n
 God our Father who lives on high, you have brought me through many good days

momet ohrolopē tis cvpcvkē herakē sulkēn escvtehoyanetskes.
mo-mít ohtolopí-teys capcakí-hilă-ki-sólki-n iscatihoyâ-nickis
 and many good years.

ⁱ End of Prayer

ⁱⁱ End.

ⁱⁱⁱ This prayer is for one (a single person) to pray anywhere, any time he wants to, rain or shine.